



World festival do ano 2008/World Festival de año 2008

1. 12月1日~20日 年末の安全なまちづくり市民運動 Campanha de Segurança ao Trânsito de Final do Ano

À partir do dia 1/dez à 20/dez, haverá a campanha de segurança de trânsito de final do ano pelo Município de Toyokawa.

Os objetivos da campanha são os seguintes:

- Não dirigir o carro após beber bebida alcoólica
- Proteger os idosos de acidentes de trânsito
- Prevenir acidentes de carro à noite envolvendo bicicletas ou pedestres
- Usar a cadeira de criança (child seat) e cinto de segurança no carro
- Prevenir crimes e roubos na cidade
- Prevenir roubos e arrombamentos
- Prevenir crimes e acidentes envolvendo as crianças

Dentro do período acima citado, a Prefeitura e os grupos voluntários de cidadãos realizarão patrulhas, com o intuito de prevenir crimes e acidentes em Toyokawa.

Comunica-se aos cidadãos também que obtenham os conhecimentos corretos referente à segurança de trânsito e como evitar a ocorrência de crimes e acidentes.

Maiores informações, contatar o Seikatsu Kassei Ka. TEL: 0533-89-2149

Campanha de Seguridad al Tránsito de Final de Año

Ha partir del día 1dic hasta 20/dic, se realizará la campaña de Seguridad al tránsito de final de año por el Municipio de Toyokawa.

Los objetivos de la campaña son los siguientes:

- No manejar el carro después de haber bebido bebida alcoholica
- Proteger a los ancianos de accidentes de tránsito
- Prevenir accidentes de carro envolviendo bicicletas y pedestres en la noche
- Usar el asiento para niños (child seat) y el cinturón de seguridad en el carro
- Prevenir crímenes y robos en la ciudad
- Prevenir robos
- Prevenir crímenes y accidentes que puedan envolver a niños

Dentro del período citado arriba, la Prefectura y los grupos voluntarios de la ciudad realizarán patrullas, con el objetivo de prevenir crímenes y accidentes en Toyokawa.

Se comunica a los ciudadanos también que obtengan los conocimientos correctos referentes a la seguridad de tránsito y como evitar que ocurrán crímenes y accidentes.

Maiores informaciones, contactar al Seikatsu Kassei Ka. TEL: 0533-89-2149

2. 12月11日に児童扶養手当を支払います Pagamento do Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate): 11/dez (sex)

Comunica-se aos beneficiários do Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate), que está sendo fornecido às mães solteiras ou divorciadas (ou pais solteiros/divorciados) que cuidam dos filhos sozinhos, que o depósito do Auxílio será realizado no dia 11 de dezembro (sex), correspondente aos meses de agosto,

setembro, outubro e novembro, através da conta bancária. Não será enviada nenhuma carta de aviso referente ao pagamento do mesmo. Portanto, solicita-se verificá-lo com a caderneta bancária. Maiores informações, contatar o Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

Pago del Auxilio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate): 11/dic (vie)
Se comunica a los beneficiados por el Auxilio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate), que se fornece al padre o a la madre que cuidan de sus hijos solos, que el depósito del Auxilio será realizado el día 11 de diciembre (vie), que corresponden a los meses de agosto, setiembre, octubre y noviembre, a traves de la cuenta bancaria. No se enviará niguna carta de aviso referente al pago del mismo.

Por lo tanto, se solicita verificarlo en la libreta bancaria. Mayores informaciones, contactar al Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

3. 新成人祝賀会を開催 Cerimônia de Comemoração da Maioridade

No dia 10 de janeiro de 2010 (dom), haverá a Cerimônia de Comemoração da Maioridade (Seijin Shiki) no Ginásio Esportivo de Toyokawa (Sogo Taiiku Kan), à partir das 11:00 hs (a recepção será à partir das 10:30hs). As pessoas nascidas entre 2/Abr/1989- 1/abr/1990 serão os convidados. A Comissão de Ensino de Toyokawa (Kyoiku Inkaï) enviará a carta de aviso sobre a Cerimônia às pessoas que possuem a nacionalidade japonesa. Contudo, os estrangeiros que residem em Toyokawa que se enquadram na faixa etária acima citada também poderão participar da Cerimônia, independente de possuir a carta de aviso enviado pela Comissão de Ensino. E neste dia, será possível utilizar o estacionamento do Nihon-Sharyou (o portão será fechado às 13:00 hs), porém solicita-se procurar utilizar o meio de transporte público para não causar congestionamento, se for possível. Maiores informações, contatar o Shogai Gakushu-Ka. TEL: 0533-88-8035

Ceremonia de Conmemoración por la Mayoría de edad

El día 10 de Enero de 2010 (dom), se realizará la Ceremonia de Conmemoración por la Mayoría de edad (Seijin Shiki) en el Gimnasio Deportivo de Toyokawa (Sogo Taiiku Kan), a partir de las 11:00 hs (la recepción será a partir de las 10:30 hs). Las personas que nacieron entre el 1/Abr/1989- 1/abr/1990 podrán participar. La Comisión de Enseñanza de Toyokawa (Kyoiku Inkaï) enviará una carta de aviso sobre la Ceremonia para las personas que poseen la nacionalidad japonesa. No obstante, lo sextranjeros que residen en Toyokawa también podrán participar (no es necesario tener la carta enviada por la Comisión de Enseñanza). En ese día, será posible utilizar el estacionamiento del NihonSharyou (el portón será cerrad a las 13:00 hs), por ello se solicita utilizar el medio de transporte público, para no causar congestionamiento.

Maiores informaciones, contactar al Shogai Gakushu-Ka. TEL: 0533-88-8035.

4. 国民健康保険料 (税)などは所得から控除できます Dedução dos valores pagos do Kokumin Kenko Hoken e Kokumin Nenkin

As taxas pagas durante o ano 2009 (de janeiro à dezembro) do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), Seguro aos Idosos (Koki Koreisha Iryo Hoken), Seguro de Assistência aos idosos e doentes (Kaigo Hoken) e Aposentadoria Nacional (Kokumin Nenkin) poderão ser deduzidas do seu rendimento, ao realizar a Declaração de Imposto de Renda. Assim, há a possibilidade de reduzir o valor do imposto de renda e residencial (municipal/provincial). Solicita-se verificar o valor pago através dos recibos para realizar a Declaração.

■ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), Seguro aos Idosos (Koki Koreisha Iryo Hoken) e Seguro de Assistência aos idosos e doentes (Kaigo Hoken):

O comprovante de pagamento do ano 2009 será enviado pela Prefeitura no final de janeiro de 2010.

■Taxa da Aposentadoria Nacional (Kokumin Nenkin):

O comprovante do pagamento será enviado pelo Ministério de Seguro Social (Shakai Hoken Cho).

Às pessoas que pagaram a taxa desde janeiro à 1/outubro de 2009 foi enviado em novembro. E às pessoas que pagaram a taxa desde 2/outubro à dezembro, o comprovante será enviado no início de fevereiro de 2010.

Para a declaração da taxa da Aposentadoria Nacional, será necessário anexar o comprovante acima citado.

Maiores informações, contatar o Shakai Hoken Jimusho, TEL: 0533-89-4046 ou Hoken Nenkin Ka, TEL: 0533-89-2118

Deducción de los valores pagos al Kokumin Kenko Hoken y Kokumin Nenkin

Las tasas pagadas durante el año 2009 (de enero a diciembre) del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken), Seguro a los Ancianos (Koki Koureisha Iryo Hoken), Seguro de Asistencia a los Ancianos y enfermos (Kaigo Hoken) y Aposentaduría Nacional (Kokumin Nenkin) podrán ser deducidas de su rendimiento, al realizar la Declaración de Impuesto a la Renta. Así, habrá la posibilidad de reducir el valor del Impuesto a la renta y residencial (municipal/provincial). Se solicita verificar el valor pago através de los recibos para realizar la Declaración.

■Tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken), Seguro a los Ancianos (Koki Koureisha Iryo Hoken) y Seguro de Asistencia a los ancianos y enfermos (Kaigo Hoken)

El comprovante de pago del año 2009 será enviado por la Prefectura al final de Enero del 2010

■Tasa de Aposentaduría Nacional (Kokumin Nenkin)

El comprobante de pago será enviado por el Ministerio de Seguro Social (Shakai Hoken Cho).

Las personas que pagarón la tasa de enero al 1/octubre del 2009 se les envió en noviembre. Y a las personas que pagarón la tasa durante 2/octubre a diciembre, se les enviará el comprobante a inicio de Febrero del 2010.

Para la declaración de la tasa de Aposentaduría Nacional, será necesario anexar el comprobante citado arriba

Mayores informaciones, contactar al Shakai Hoken Jimusho. TEL:0533-89-4046, o al Hoken Nenkin Ka. TEL: 0533-89-2118

5. 国民健康保険と交通事故

Relação entre Kokumin Kenko Hoken e Acidente de Trânsito

A despesa médica de ferimentos que ocorrem devido à acidente de trânsito, à princípio deve ser paga por aqueles obedecendo-se a porcentagem de culpa estabelecida. Contudo, se este processo não for possível devido à demora nos trâmites, no caso de segurados do Kokumin Kenko Hoken (Seguro Nacional de Saúde), o tratamento médico poderá ser realizado, utilizando-se provisoriamente o benefício de segurados do mesmo. Neste caso, a despesa do Kokumin Kenko Hoken (parte em que o Seguro cobriu) será cobrada das pessoas responsáveis posteriormente. Portanto, se ocorrer o caso acima citado, solicita-se comunicar a Prefeitura sem falta.

Setor Responsável: Setor de Seguro e Pensão (Hoken Nenkin Ka), Setor de Vida (Seikatsu Madoguchi Ka) da Sub-Prefeitura de Ichinomiya, ou Sub-Prefeitura de Mito/Otowa.

Levar: ①Notificação de Início de Tratamento por causa de terceiros (o formulário poderá ser obtido no setor responsável), ②Carteira do Seguro Nacional de Saúde, ③Inkan, ④Atestado de Acidente de Trânsito (pedir ao Jidosha Unten Center)

Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin Ka. TEL: 0533-89-2135

Relación entre el Kokumin Kenko Hoken y Accidente de Tránsito

Los gastos médicos de heridas que ocurren debido a un accidente de tránsito, de principio debe de ser paga por el responsable de dicho accidente teniendo en cuenta el porcentaje de culpabilidad establecida. No obstante, si ese proceso no fuera posible debido a la demora de los trámites en el caso de asegurados al Kokumin Kenko Hoken (Seguro Nacional de Salud), el tratamiento médico podrá realizarse, utilizando provisoriamente el beneficio como asegurado del mismo. En ese caso, los gastos del Kokumin Hoken (parte que el seguro cubrió) será cobrada a las personas responsables posteriormente.

Por lo tanto si ocurriera un caso como lo hemos citado arriba, les solicitamos

comunicarlo a la Prefectura sin falta.

Sector Responsable: Sector de Seguro y Pensión (Hoken Nenkin Ka), Sector de Vida (Seikatsu Madoguchi Ka) de la Sub-Prefectura de Mito/Otowa.

Levar: ①Notificación de Início de Tratamiento por causa de terceros (el formulario podrá ser obtenido en el sector responsable), ②Libreta del Seguro Nacional de Salud, ③Inkan, ④Atestado de Acidente de Tránsito (hacer la petición al Jidosha Unten Center) Mayores informaciones, contactar al Hoken Nenkin Ka, TEL:0533-89-2135

6. 年末年始のごみの収集

Coleta de Lixo no Final e Início do Ano /Colecta de basura al Final y Inicio de Año

LIXO INCINERÁVEL

Área Escolar/Bairro	Último dia da coleta do Final do Ano	1º dia da coleta do Início do Ano
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno, Ichinomiya-Tobu, -Seibu, -Nanbu, Mito-cho, Akasaka-cho, Nagasawa-cho, Hagi-cho, Akasakadai	29/Dez (ter) (Coleta Especial)	5/Jan (ter)
Sakuramachi, Daida, Sanzougo, Chigiri, Goyu, Kou, Hachinan, Hirao	30/Dez (qua) (Coleta Especial)	4/Jan (seg)

LIXO NÃO INCINERÁVEL, LIXO PERIGOSO

Área Escolar/Bairro	Último dia da coleta do Final do Ano	1º dia da coleta do Início do Ano
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno	16/Dez (qua)	6/Jan (qua)
Sakuramachi, Daida, Sanzougo, Chigiri, Goyu, Kou, Hachinan, Hirao	23/Dez (qua)	13/Jan (qua)
Ichinomiya-Tobu, (Lixo Não Incinerável)	21/Dez (seg)	4/Jan (seg)
-Seibu, -Nanbu (Lixo Perigoso)	17/Dez (qui)	7/Jan (qui)
Akasaka-cho, (Lixo Não Incinerável)	28/Dez (seg)	11/Jan (seg)
Nagasawa-cho, Hagi-cho, Akasakadai (Lixo Perigoso)	Igualmente o calendário de lixo	Igualmente o calendário de lixo
Mito-cho (Lixo Não Incinerável)	17/Dez (qui)	7/Jan (qui)
(Lixo Perigoso)	24/Dez (qui)	14/Jan (qui)

LIXO RECICLÁVEL

Área Escolar/Bairro	Último dia da coleta do Final do Ano	1º dia da coleta do Início do Ano
Sakuramachi, Daida, Sanzougo, Chigiri	22/Dez (ter)	5/Jan (ter)
Ichinomiya-Tobu, -Seibu, -Nanbu, Mito-cho, Akasaka-cho, Nagasawa-cho, Hagi-cho, Akasakadai	23/Dez (qua)	6/Jan (qua)
Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno	24/Dez (qui)	7/Jan (qui)
Goyu, Kou, Hachinan, Hirao	25/Dez (sex)	8/Jan (sex)
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka	28/Dez (seg)	4/Jan (seg)

RECOLHIMENTO INDIVIDUAL DO LIXO DE GRANDE PORTE (HÁ TARIFA)

Trâmite	Último dia da coleta do Final do Ano	1º dia da coleta do Início do Ano
Para a coleta, ligue antecipadamente para a reserva. TEL: 0533-89-2174	30/Dez (qua)	4/Jan (seg)

*A reserva deve ser feita no mínimo 3 dias antecipados.

*Não será possível fazer reserva no período de 31/dez à 3/jan.

LEVAR O LIXO POR CONTA PRÓPRIA (MOCHIKOMI)

Tipo de Lixo	Trâmites e Local para Levar	Último dia da coleta do Final do Ano	1º dia da coleta do Início do Ano
Lixo Não Incinerável (Há tarifa) Lixo Perigoso (Gratuito) Lixo Reciclável (Gratuito)	Após os trâmites no Kankyo Taisaku Ka da Prefeitura, levar ao local indicado	28/Dez (seg) até às 16:30hs	4/Jan (seg)
Lixo Incinerável (Há tarifa)	diretamente à Fábrica de Limpeza (Seiso Kojo) (*2)	30/Dez (qua) até às 16:00hs	4/Jan (seg)
Lixo de Grande Porte(*1)	Diretamente ao Centro de Recebimento de Lixo de Grande Porte (Sodai Gomi Uketsuke Center)	30/Dez (qua) até às 16:30 hs	4/Jan (seg)

(*1)Se jogar TV, máquina de lavar roupa, geladeira ou condicionador de ar, será necessário comprar um bilhete de reciclagem (Kaden Risaiikuru Ken) no correio. E o valor do mesmo varia conforme a marca.

(*2)A fábrica de limpeza: Toyokawa-shi, hirao-cho, oyasaka 50, TEL: 0533-87-4010

(*1)Si bota una TV, maquina de lava ropa, refrigeradora o aire acondicionado, será necesario comprar un ticket de reciclaje (Kaden Risaiikuru Ken) en el correo. Y el valor del mismo varia conforme a la marca

(*2)La fabrica de limpieza: Toyokawa-shi, hirao-cho, oyasaka 50, TEL: 0533-87-4010

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO) / Control Médico del Bebé y Niños

乳幼児健診

Serão realizadas Orientações e Exames de Saúde: ☆ de Bebês de 4 meses; ☆ de Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes gratuitamente); ☆ de Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de 640 ienes); ☆ de Crianças de 3 anos (inclusive exame de urina).

Durante alguns exames do mês, haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL (somente os que possuem a marca “*”; verificar o quadro abaixo).

Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).

Horário de Recepção: 13:00-13:30 hs. (solicita-se que compareça no horário estipulado)

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Bebê de 4 meses	10/Dez (5ª.f/Jue)	Kenko Fukushima Hoken Center	Bebê que nasceu entre 1-10 de Agosto de 2009. <i>Bebé que nació entre el 1-10 del Agosto del 2009.</i>	Toalha grande <i>Toalla grande</i>
	22/Dez (3ª.f/Mar) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 11-20 de Agosto de 2009. <i>Bebé que nació entre el 11-20 del Agosto del 2009.</i>	
	7/Jan (5ª.f/Jue)	Otowa Fukushima Hoken Center	Bebê que nasceu entre 21-31 de Agosto de 2009. <i>Bebé que nació entre el 21-31 del Agosto del 2009.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	15/Dez (3ª.f/Mar) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Junho de 2008. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Junio del 2008.</i>	Escova dental <i>Cepillo dental</i>
	24/Dez (5ª.f/Jue)	Mito Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-18 de Junho de 2008. <i>Niño que nació entre el 11-18 del Junio del 2008.</i>	
	12/Jan (3ª.f/Mar) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 19-30 de Junho de 2008. <i>Niño que nació entre el 19-30 del Junio del 2008.</i>	
Crianças de 2 anos	16/Dez (4ª.f/Mie)	Mito Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Dezembro de 2007. <i>Niño que nació entre el 11-20 del Diciembre del 2007.</i>	Escova dental, copo e toalha <i>Cepillo dental, vaso e toalla</i>
	5/Jan (3ª.f/Mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Dezembro de 2007. <i>Niño que nació entre el 21-31 del Diciembre del 2007.</i>	
	13/Jan (4ª.f/Mie)	Kenko Fukushima Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Janeiro de 2008. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Enero del 2008.</i>	
Crianças de 3 anos	9/Dez (4ª.f/Mie)	Kenko Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Setembro de 2006. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Septiembre del 2006.</i>	Questionário e Exame de Visão e Ouvido (estes exames contidos no Akachan note devem ser feitos em casa) <i>Cuestionario y Examen de Vista y Oido (estos exámenes contenidos en el Akachan Note se deben hacer en casa).</i>
	17/Dez (5ª.f/Jue) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Setembro de 2006. <i>Niño que nació entre 11-20 del Septiembre del 2006.</i>	
	6/Jan (4ª.f/Mie) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-30 de Setembro de 2006. <i>Niño que nació entre 21-30 del Septiembre del 2006.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta. *No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.*

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

Haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL nos dias que possuem a marca “*” (ver tabela acima)	
13:00-15:30 hs	Especialmente para os Exames Médicos dos Bebês e Crianças. <i>Specialmente para los Exámenes Médicos de los Bebés y los Niños</i>
15:30-17:00 hs	Será possível fazer consultas particulares (pessoalmente ou via telefone) sobre a saúde em geral. Tel: 0533-89-0610 <i>Sera posible hacer consultas particulares (personalmente o via telefonica) sobre la salud en general. Tel: 0533-89-0610</i>

Vacinação em DEZEMBRO (GRATUITA) / Vacunas en DICIEMBRE

12月の予防接種

Verifique o Programa de Vacinação de BCG no quadro abaixo. Não esquecer de levar o Boshi Techo (caderneta materno-infantil) ou a Caderneta de Vacinação do País de Origem e o Questionário de Vacinações encontrado no Akachan Note (de preferência preenchido). ※A vacina BCG deve ser tomada até antes dos 6 meses depois do nascimento (aconselha-se tomar a partir dos 3 meses).

Verifique el Programa de Vacunación de la BCG en el cuadro que esta abajo. No olvidar de llevar el Boshi Techo (libreta materno-infantil) o la Libreta de Vacunas del País de Origen y el Cuestionario de Vacunas que se encuentra en el Akachan Note (de preferencia llenado). ※La vacuna de la BCG debe ser aplicada antes de los 6 meses de nacido (se aconseja aplicarla a partir de los 3 meses).

Horário de Recepção: 13:45-14:30 hs		
Tipo de Vacina/Vacuna	Dia	Local
BCG	4/Dez (sex/vie)	Kenko Fukushima Center
	18/Dez (sex/vie)	Hoken Center
POLIO	7/Dez (seg/lun)	Mito Fukushima Hoken Center
	14/Dez (seg/lun)	Hoken Center
	21/Dez (seg/lun)	Hoken Center

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

◎Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva). Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, TEL: 0533-89-0610.

◎Otras vacunas como la sarampión, rubeola etc (excepto BCG y POLIO) deberan ser

Aplicadas en Instituciones Médicas (atraves de reserve).

Cualquier duda consultar al Hoken Center, TEL: 0533-89-0610

Exame Dentário Especialmente para Grávidas (Gratuito) Examén dental especialmente para la mujeres embarazadas (Gratuito)

妊婦のための歯科検診

Horário de Recepção: 13:15-13:30 hs

Dias e Locais: 25/Dez (6ª. feira) Hoken Center

Alvo: mulheres que estão grávidas, e mulheres pós-parto (prazo máximo de um ano).

O que levar: a caderneta materno-infantil (Bosh Techo), caderno de anotações e caneta.

Inscrição: no mesmo dia e no local referido.

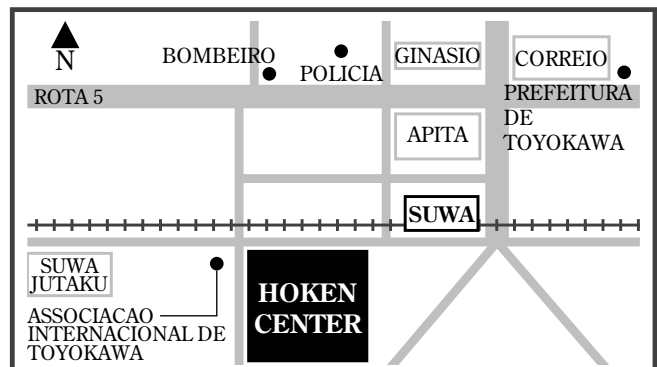
Horário de Recepção: 13:15-13:30 hs

Dias y Locales: 25/Dic (Viernes) Hoken Center

Público: mujeres que están embarazadas, y mujeres post parto (plazo máximo de un año).

Que llevar: Bosh Techo, cuaderno y lapicero.

Inscripción: el mismo día y en el lugar indicado.



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS)

Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)

Hospitais, Consultórios e Clínicas: 12月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de DEZEMBRO em caso de emergência.
Programa de Atención Médica para el mes de DICIEMBRE en caso de Emergencia.
Há a possibilidade de mudanças na programação abaixo, por isso

aconselha-se que confirme antecipadamente o Posto de Bombeiro, TEL: 0533-89-0119.
Hay la posibilidad de cambios en la programación escrita abajo, por ello aconsejamos que se sirva a confirmar anticipadamente al Puesto de Bomberos, TEL:0533-89-0119.

Clínica Cirúrgica /Cirurgia General

O atendimento destes hospitais será prolongado até às 23:30 hs /La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 23:30 hs

1	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
2	Qua/Mie	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
3	Qui/Jue	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
4	Sex/Vie	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
5	Sáb	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
6	Dom	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
7	Seg/Lun	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
8	Ter/Mar	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
9	Qua/Mie	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
10	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
11	Sex/Vie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
12	Sáb	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
13	Dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
14	Seg/Lun	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
15	Ter/Mar	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288

16	Qua/Mie	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
17	Qui/Jue	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
18	Sex/Vie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
19	Sáb	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
20	Dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
21	Seg/Lun	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
22	Ter/Mar	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
23	Qua/Mie	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
24	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
25	Sex/Vie	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
26	Sáb	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
27	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
28	Seg/Lun	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
29	Ter/Mar	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
30	Qua/Mie	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
31	Qui/Jue	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331

Clínica Geral e Pediatria (Naika . Shonika) Medicina General y Pediatria (内科・小児科)

Pronto-Socorro em casos de Emergência (Hagiyama cho)
0533-89-0616

Centro de Atención Médica en casos de Emergencias
(Hagiyama cho) 0533-89-0616

Segunda~Sexta,Lunes~Viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 12:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

Cirurgia e Clínica Geral(Geka . Naika) Cirugia y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs
Todos los dias de meia-noite~8:00 hs

Dentista(Shika) (歯科)

Centro Dental de Toyokawa (Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs
Domingo e Feriado das 9:00~11:30hs
Todos los dias de 20:00~22:30 hs
Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

Ginecología(Fujinka) (婦人科)

Atendimento das 9:00~16:30 hs /Atención de 9:00~16:30 hs

13/Dez (Dom)	Makino L.C. (Tenjin cho)	0533-85-8288
27/Dez (Dom)	Clinic Sumita (Kozakai cho)	0533-78-2255

Oftalmologia(Ganka) (眼科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

6/Dez (Dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
13/Dez (Dom)	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
20/Dez (Dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888
27/Dez (Dom)	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001

Otorrinolaringología (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

6/Dez (Dom)	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080
13/Dez (Dom)	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733
20/Dez (Dom)	Suzuki Jibika (Ko cho)	0533-87-4133
27/Dez (Dom)	Ogino Jibika (Wakamiya cho)	0533-82-1182

Urologia(Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

5/Dez (Sáb)	Okada Clinic (Chitose dori)	0533-85-3251
19/Dez (Sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Dermatología (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

5/Dez (Sáb)	Kowa Hifuka (Kanaya hon machi)	0533-89-0882
-------------	--------------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS CONSULTAS A LOS ESTRANJEROS

(Consultas e informações do dia-dia em português e espanhol)

PREFEITURA DE TOYOKAWA
(TOYOKAWA SHIYAKUSHO)

2ª. feira ~ 6ª. feira (8:30~17:15)

*Favor chegar até 16:30.

Tel: 0533-89-2158 (Seção Internacional - Kokusai-ka)

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE TOYOKAWA
(TOYOKAWA KOKUSAI KORYUKYOKAI)

2ª. feira(lunes) ~ 6ª. feira(viernes) (8:30~17:15)

Tel: 0533-83-1571

População de Toyokawa até 1º de Novembro de 2009: 160,961 habitantes.

- ◎ Estrangeiros: 5,308
- ◎ Argentina: 7
- ◎ Brasil: 3,024
- ◎ Venezuela: 3
- ◎ Perú: 449
- ◎ Colômbia: 3
- ◎ Bolívia: 19
- ◎ Outros: 1,794
- ◎ Paraguai: 9

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/portugues_index.html
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp